

G.I. Caesar · »De bello Gallico« (Liber I/5)

Orgetorix (keltisch: ‚König der Totschläger‘; † 60 v. Chr.) war ein bedeutender und reicher Adliger des Stammes der gallischen Helvetier. Angeblich wollte er sich zum König aufschwingen und ganz Gallien erobern. Einer Verantwortung vor dem Stammesgericht konnte er sich kurzzeitig entziehen, starb aber bald danach unter ungeklärten Umständen; Cäsar gibt - unter Berufung auf entsprechende Gerüchte - an, dass er sich, nach seiner erfolgreichen Befreiung durch den eigenen, stattlichen Anhang selbst getötet habe ...

- Post eius mortem nihilo minus¹ Helvetii id, [Hauptsatz]
quod constituerant, [Relativsatz]
facere conantur, [Fortsetzung Hauptsatz]
ut e finibus suis exeant. [ut + Konj.]
- 5 Ubi [Temporalsatz]
iam se ad eam rem paratos esse [Acl]
arbitrati² sunt, [Fortsetzung Temporalsatz]
oppida sua omnia, [1. Hauptsatz]
numero ad duodecim, vicos ad quadringentos, [Apposition]
- 10 reliqua privata aedificia incendunt³; [Fortsetzung 1. Hauptsatz]
frumentum omne, [2. Hauptsatz]
praeter [id] quod⁴ secum portaturi erant, [modifizierter Relativsatz]
comburunt⁵, [Fortsetzung 2. Hauptsatz]
ut [ut + Konj.]
- 15 domum reditionis⁶ spe sublata⁷ [Ablativus Absolutus + Gen. Attribut + Akk.]
paratiores⁸ ad omnia pericula subeunda⁹ essent; [Fortsetzung ut + Konj.]
trium mensum [Gen. Pl.] molita cibaria¹⁰ sibi quemque¹¹ domo¹² efferre [3. Hauptsatz]
iubent.
- Persuadent Rauracis¹³ et Tulingis¹⁴ et Latobrigis¹⁵ finitimis, [1. Hauptsatz]
- 20 uti eodem usi¹⁶ consilio [Konsekutivsatz]
oppidis suis vicisque exustis¹⁷ [Ablativus Absolutus]
una cum iis proficiscantur, [Fortsetzung Konsekutivsatz]
Boiosque¹⁸, [2. Hauptsatz]
qui trans Rhenum incoluerant et in agrum Noricum¹⁹ transierant [Relativsatz]
- 25 Noreiamque²⁰ oppugnabant,
receptos ad se socios²¹ sibi adsciscunt²². [Fortsetzung 2. Hauptsatz]

Adnotaciones: 1 nihilo minus – nichts desto weniger | 2 arbitrari (arbitror, arbitratus) – erwägen, erachten, meinen, glauben | 3 incendere (incendo, incense, incensum) – anzünden, entflammen, erregen | 4 praeter [id] quod – außer [das], was | 5 comburere (comburo, combussi, combustum) – verbrennen, vernichten | 6 reditio, reditionis (f) – Rückkehr | 7 spem tollere (tollo, sustuli, sublatum) – die Hoffnung rauben | 8 paratus, a, um – hier: kampfbereit | 9 subire (subeo, subii, subitum) – auf sich nehmen | 10 molita cibaria, -orum (n) – (gemahlenes) Mehl | 11 quisque, quaeque, quidque – jeder | 12 domo – von zuhause | 13 Rauraci – die Rauriker/Rauraker; kelt. Stamm am Oberrhein, mit den Helvetiern benachbart | 14 Tulingi – die Tulinger; germ. Stamm am Oberrhein; mit den Helvetiern benachbart | 15 Latobrigi – die Latobriger; kelt. Nachbarstamm der Helvetier | 16 uti (utor, usus sum) – hier (+ Abl.): sich bedienen | 17 exuerere (exuro, exussi, exustum) – völlig zerstören (durch Niederbrennen) | 18 Boii – die Boier; bereits sehr früh romanisierter Keltens Stamm, der ursprünglich in der Gallia transpadana (zwischen Alpen und Po) gesiedelt hatte, zur Zeit der Schilderungen Cäsars aber schon am Oberlauf der Loire in Mittelfrankreich beheimatet war | 19 Noricum – kelt. Königreich (heutiges Ost-Tirol, Salzkammergut, Steiermark Kärnten, Slowenien), unter Augustus (15 v. Chr.) als römische Provinz eingerichtet | 20 Noreia – Hauptsiedlung in Noricum, vermutlich im heutigen Kärnten liegend | 21 socius, i (m) – Bundesgenosse | 22 adsciscere (adscisco, adscivi, adscitum) – annehmen, aufnehmen, billigen

